

Первая, вторая и... крайняя

First, second and... next

Летчики не говорят: «Отправляюсь в последний полет».

Они говорят: «...в крайний».

Наверное, это неправильно с точки зрения стилистики, но абсолютно верно с точки зрения психологии. Мы отправляемся в очередной полет – одиннадцатый! Верим, что он будет крайним, а не последним.

В составе экипажа Международной конференции по колтюбинговым технологиям и внутрискважинным работам есть и новички, и ветераны, которые вспоминают времена первых конференций, тогда еще всероссийских. Вспоминают с романтическим чувством легкой грусти, потому что они были лет на десять моложе и еще сильнее верили в чудеса новых технологий. За это время повзрослела и конференция. Впрочем, ветераны об этом расскажут лучше.

Pilots don't say: "I'm going on my last flight".

They say: "...next flight".

Probably this is wrong in terms of stylistics, but this is very correct from the psychological point of view. We are about to make our 11th flight. We believe that it will be next and not last.

The crew of International Conference on Coiled Tubing and Well Intervention includes both beginners and veterans, who recall the times of the first CT conference, defined as All-Russian at that time. These romantic memories are filled with light sadness. They were 10 years younger and their belief in the power of new technologies was even stronger. Yet, let the veterans speak for us.

**Николай РАХИМОВ, главный инженер,
ООО «Газпром подземремонт Уренгой»**

**Nikolai RAKHIMOV, Engineer-in-Chief of
Gazprom Podzemremont Urengoi**

В конце 90-х колтюбинговые технологии в России только начинали внедряться. Информации об их возможностях было очень мало. Поэтому на первых конференциях нередко возникали жаркие дискуссии по вопросам, которые сегодня кажутся банальными, абсолютно понятными и общепринятыми. А в то время ученые мужи на полном серьезе обсуждали простейшие, как оказалось, проблемы.

Сейчас уже накоплен и обобщен опыт работ, появились специалисты, которые делом своей жизни считают именно колтюбинг. И на нынешней, 10-й конференции, как мы видим, докладчикам задаются специальные, конструктивные вопросы, а не общие, как бывало раньше. Идет работа именно специалистов, а не дилетантов. Такая эволюция, на мой взгляд, была неизбежна.

Еще один важный момент. Знаменательно, что первые конференции очень много внимания



In late 90s CT was a newly emerged technology. We had very little information about its opportunities. The first conferences gave way to hot controversy on issues that seem trivial, natural and generally accepted today. At that time the scientists seriously discussed the problems that seem so much simple now.

Today we are quite experienced and have qualified CT professionals, who are entirely committed to coiled tubing. The current, the 10th conference features reports on specific, constructive issues unlike it used to be before. Experts and not dilettantes are doing the job today. In my opinion such evolution was inevitable.

уделяли молодежи, делали ставку на нее. Ведь молодые люди легче принимают кардинальные решения и осваивают неизведанные области знаний. В сферу колтюбинга тогда пришло много перспективных специалистов – и в конструкторские бюро предприятий, и в сервисные компании. Ныне можно привести множество примеров успеха, ими достигнутого.

Блестящий пример – Константин Бурдин. В новую для себя область он пришел прекрасно подготовленным в ТюмГНГУ, это позволило ему сразу взять высокий старт. Он приобрел практический опыт, защитил диссертацию, сделался известным широкой публике специалистом в области технологий ГНКТ.

Колтюбинг, едва появившись в России, стал модным течением. Но труба сама по себе ничего не решает. Нужны технологии, сопутствующее оборудование, знания. Получать их, знакомиться с опытом коллег и новыми возможностями нефтесервиса и помогает конференция.

There is one more important point for consideration. It is remarkable that the first conferences gave a high priority to the youth. It is easier for young people to make comprehensive solutions and explore the terra incognita. Many promising specialists came at that time to development laboratories and service companies dealing with coiled tubing. Now we can cite examples of their successful achievements. One of the bright examples is Konstantin Burdin. He got a nice training for this new sphere at Tyumen State O&G University and it allowed him making a high start at once. He acquired some practical experience, defended his thesis and became a widely-known expert on CT technologies.

Hardly had the coiled tubing appeared in Russia, when it began extremely popular. But the tube on its own won't do anything. The corresponding equipment, technologies and knowledge are essential. The conference helps to gain the knowledge, absorb the experience of professionals and study new opportunities of oil service.

**Андрей БРЫЛКИН, коммерческий директор,
ОАО «Уралтрубмаш»**

**Andrey BRYLKIN, Commercial Director
of Uraltrubmash**

Первые конференции были локальными. В том смысле, что на них практически не было ни представителей сервисных компаний, ни зарубежных специалистов. Участники варились в своем российском или, шире, постсоветском котле. Но тогда свершалась революция. Как при начале всякого великого дела, бурлили страсти, клокотали эмоции. Сейчас идет уже эволюция – все более-менее спокойно, рынок устоялся.

Во времена первых конференций было по-своему интересно: у людей глаза горели, разговор шел более живой, общий. Сейчас же ведутся по большей части деловые переговоры в кулуарах. Это нормально: серьезный бизнес не терпит широких аудиторий.

Конференции дали возможность наблюдать, как мировые тенденции развития колтюбинга шаг за шагом побеждают в России. Отечественное направление некогда выражалось в проектировании установок не прозападного образца, в оригинальных разработках наших предприятий.

Существовали даже размеры труб, которые не использовались на Западе, а также технологии внутрискважинных работ, которые изобретались в российских компаниях. Кроме того, раньше нефтегазодобывающие компании, в составе которых работали сервисные подразделения, пытались использовать и развивать эти технологии.

А теперь, когда сервисные подразделения



The first conferences were local. They were attended by few representatives of service companies and foreign specialists. The participants were stewing in their own Russian, or more broadly, post-Soviet juice. But that was the time, when revolution was happening. Passions were raging and emotions swelling, just like it should be

with start of another great cause. Now is the time of smooth evolution with stable market, though.

The first conferences were somewhat interesting: the people's eyes glowed with excitement. Everybody shared a spirited conversation. At the moment we have business negotiations being held on the sidelines. This is natural: serious business has nothing to do with wide audience.

The conferences gave us a chance to see, how the global CT tendencies started to emerge in Russia, gradually, step by step. The domestic trend used to demonstrate original units designs, developed by the

выделились и превратились в самостоятельные структуры, оказалось, что выгоднее закупать готовые технологии, чем разрабатывать свои собственные.

Но несмотря на масштабную пропаганду, в том числе и в первую очередь с трибуны этой конференции, колтюбинг, на мой взгляд, все равно пока еще в России применяется недостаточно.

А там, где эта технология используется широко, информация, как правило, закрыта. Если на первых конференциях специалисты охотно делились опытом, и в результате могли рождаться новые, интегрированные друг в друга технологии, то ныне участники конференции зачастую рассказывают о своих достижениях намеренно завуалированно, опуская важные детали, не раскрывая сути. Возможно, это правильно с точки зрения бизнеса, но неверно с точки зрения развития технологий.

Вселяет осторожную надежду расширение деятельности ICoTA в России. Ждем, что эта организация станет пропагандировать не только западный, но и, в соответствии со своим названием, российский опыт колтюбинговых технологий и внутрискважинных работ.

Константин БУРДИН, директор по развитию бизнеса, Шлюмберже Лоджелко Инк.

Я являлся участником практически всех конференций, кроме первой. В те времена было намного меньше операторов, использующих колтюбинг, наблюдался огромный интерес к этой технологии со стороны заказчиков. Сейчас уже специалистам стало более-менее ясно, где колтюбинговые технологии применять эффективно, а где – нет. Заказчики трезво оценивают и экономические стороны, и технологические возможности ГНКТ. Сервисные компании всячески способствуют этому. В частности, компания «Шлюмберже» проводит для заказчиков обучающие курсы-семинары, показывающие возможности технологий с использованием гибких труб. Играют свою роль и статьи, которые мы публикуем в журнале «Время колтюбинга». Можно сказать, что мы ведем не популистскую, а серьезную разъяснительную работу.

На первых конференциях все казалось новым, неисследованным, удивительным. У всех участников было как бы детское восприятие колтюбинга, новых технологий и их возможностей. Неподдельный, живой интерес проявляли сервисные компании, особенно те, которые на то время еще не имели

national companies. There existed tube dimensions that were not used in the West and well intervention technologies invented by Russian companies. Besides, the O&G producers, which had service divisions, tried to use and develop these technologies. Today, when service divisions are already independent firms, it turned out that buying ready-made technologies is more profitable than developing them on one's own.

In spite of large-scale publicity, including the promotion made at this conference, the CT is not applied in Russia widely enough or the information is usually held confidential. While at the first conferences the participants willingly shared their experience and this resulted in new integrated technologies, the today's participants of the conference often deliberately tell about their achievements veiledly omitting important details and hiding the core information. Maybe this is important from the point of business, but this is not right for technology development.

The opening of the Russian chapter of ICoTA brings cautious hope. We expect it to promote not only Western experience, but also Russian CT and intervention technologies, just as its name suggests.

Konstantin BURDIN, Business Development Director at Schlumberger Logelco Inc.



I participated in all conferences apart from the very first one. At that time there were much fewer operators using CT, but the customers were extremely interested in the technology. At the moment the specialists have a more or less clear vision, where the CT technologies are suitable and where not. The customers soberly assess their economic and technological

advantages. Service companies are doing their utmost to raise the public awareness. For instance, Schlumberger holds training seminars for customers, where they can learn about new technical opportunities of the CT. The articles published in The Coiled Tubing Times contribute to this process as well. We can say that that this is not populism, but rather a serious outreach.

Everything seemed to be new, surprising and unexplored at the first conferences. All the participants had a kind of

колтюбинговых установок в своем арсенале. Сейчас конференции по колтюбинговым технологиям и внутрискважинным работам проходят менее оживленно, но более конструктивно.

Наша компания стремится показывать на конференциях те разработки, которые стали применяться недавно и именно в России, а не в других регионах мира, где совершенно другие дебиты и экономическая эффективность скважин. Вот и на нынешней 10-й конференции в ряде докладов мы рассказали (естественно, с разрешения наших уважаемых заказчиков) о новых высокотехнологичных услугах, которые уже успешно оказываются в России.

Рубин АХМЕТШИН, главный инженер, ООО «Татнефть-АктюбинскРЕМсервис»

На 10-й Международной конференции по колтюбинговым технологиям и внутрискважинным работам, в отличие от предыдущих, присутствовало небывалое число зарубежных специалистов с интересными докладами. Я почерпнул немало информации, хотя многое мне, конечно, было уже известно.

Тем не менее, хотелось бы, чтобы в последующих конференциях принимало участие еще больше сервисных компаний, преимущественно российских. Было бы весьма желательно, чтобы своими разработками больше делились лидеры отечественного нефтегазового сервиса.

Конференция, ежегодно собирая участников, приносит большую пользу. Она предоставляет специалистам возможность живого общения, обстановку, в которой можно обменяться мнениями, обсудить проблемы и поделиться опытом. Ведь работая только у себя в регионе, варясь в собственном соку, очень трудно быть в курсе всех инноваций.

Ждем от журнала «Время колтюбинга» новых публикаций о конкретных внутрискважинных работах. Такие материалы нужны не только работающим специалистам, но и едва ли не в первую очередь – студентам, потому что знания, которые им дают в вузах, зачастую имеют отвлеченный характер и отстают от реальной практики.

Каждая конференция по колтюбинговым технологиям и внутрискважинным работам видится мне отрезком на пути продвижения новых возможностей нефтесервиса в России. Надеюсь, что так будет и в будущем. ☉

childish perception of the coiled tubing, new technologies and their possibilities. Service companies, especially those, which didn't have CT technologies in their technical armory, were displaying their genuine interest. Today the conferences on coiled tubing and well intervention are less animated, but more practical.

Our company is trying to exhibit at conferences the technologies that have been recently designed in Russia and not those from some other parts of the world with quite different production rates and economic efficiency of the wells. During the current, 10th Conference we presented a number of reports on new high-tech services, which are already successfully used in Russia. Naturally, we do it only with the courtesy of our clients.

Rubin AKHMETSHIN, Engineer-in-Chief at Tatneft Aktubinsk Rem Service



Unlike the previous meetings, the 10th International Conference on Coiled Tubing and Well Intervention featured a great number of foreign experts with interesting reports. Though I was already aware of many facts, I absorbed a big deal of interesting information.

Nevertheless, I'd like to see more service companies, especially Russian ones, at the next conferences. It

would be great, if the leaders of domestic oilfield services market shared their developments more enthusiastically.

The conference, which brings participants every year, does a lot of good. It gives professionals an opportunity of live communication, surroundings, in which they can share their opinions, discuss the problems and share their experience. Working locally and stewing in one's own juice, they find it difficult to maintain awareness of all the innovations.

We are awaiting new publications on intervention from the Coiled Tubing Times. Such materials are necessary not only for the working professionals, but also for students, because the knowledge they gain in the universities is often abstract and lags behind actual practice.

I regard every conference on CT technologies and well intervention as a step forward in promotion of new opportunities for Russian oil service. Hopefully, this trend will be continued. ☉